

люди другого званія). — 22, 7 *μείζονες οὖν ἔχοντες ἀγῶνας διεδέχοντο τὸν ὄσιον* = съ тѣхъ поръ еще большимъ подвигамъ предался преподобный (вм. еще большія испытанія ожидали преподобнаго). — 22, 28 *ὅτε τῶν ὧδῃ μετέστη* = когда онъ такимъ образомъ преставился (вм. когда онъ ушелъ изъ здѣшней жпзви = τὰ ὧδῃ).

Г. Рига.

Э. Курцъ.

Баласчевъ. *Климентъ епископъ словѣнски и службата му по старъ словѣнски прѣводъ съ една часть грѣцки параллеленъ текстъ и едно факсимиле.* София. 1898.

Автору этой книги посчастливилось найти весьма любопытный памятникъ, касающійся св. Климента словѣнскаго, именно славянскій переводъ греческихъ службъ въ честь этого святителя и его краткаго житія. Въ составленіи службъ принимали участіе пзвѣстные охридскіе архіепископы Теофилактъ, Димитрій Хоматіанъ, Константинъ Кавасила, Григорій и Козьма, митрополтъ Драчскій. Въ славянскомъ переводѣ имѣются впрочемъ лишь службы Теофилакта, Димитрія и Григорія. На томъ основаніи, что нѣтъ канона архіеп. Конст. Кавасилы (1255—1260), г. Баласчевъ относитъ время перевода къ началу XIII в. Иначе, еслбы службы были переведены послѣ смерти этого пастыря, то переводчикъ славянинъ долженъ былъ бы включить въ свой трудъ и составленный имъ канонъ. Нужно впрочемъ сказать, что это заключеніе нельзя считать вполне твердымъ, пока не выяснится личность архіеп. Григорія, такъ какъ съ этимъ именемъ встрѣчается охридскій іерархъ, жившій въ началѣ XIV в. На томъ основаніи, что авторами службъ были извѣстные охридскіе архіепископы, г. Баласчевъ считаетъ и авторомъ житія кого либо изъ нихъ, всего скорѣе Димитрія Хоматіана, бывшаго архіеп. охридскимъ до 1233—34 г. Рукопись, въ которой сохранились всѣ эти тексты, принадлежит уроженцу г. Струги Александру Чакирову. Она писана на бумагѣ и заключаетъ службы почти всѣмъ главнымъ святымъ на цѣлый годъ. Редакція ея сербская, но съ болгаризмами. Славянскій текстъ напечатанъ параллельно съ греческимъ, съ соблюденіемъ особенностей правописанія; въ концѣ приложенъ одинъ фотографическій снимокъ.

Не ограничиваясь изданіемъ службъ и житія, г. Б. посвятилъ нѣсколько главъ своего изслѣдованія вопросамъ, касающимся жизни и дѣятельности Климента. Послѣ общихъ краткихъ замѣчаній о судьбѣ церковно-славянской письменности въ Великой Моравіи и условіи первоначальнаго ея развитія въ болгарской державѣ, авторъ переходитъ къ самому Клименту. Касаясь вопроса о его происхожденіи, г. Баласчевъ указываетъ два главныхъ мнѣнія ученыхъ, считающихъ Климента болгаринномъ, и Миклошпча, считающаго его паннонскимъ славянинномъ.

Г. Баласчевъ не находитъ возможнымъ принять ни то, ни другое мнѣніе. Въ пространномъ житіи святого онъ не находитъ указанія на его болгарское происхождение, какъ утверждалъ это Шафарикъ, а показанія краткаго житія, въ которомъ прямо говорится о болгарскомъ происхожденіи Климента, не внушаютъ ему довѣрія. Похвала св. Кирилла, въ которой проповѣдникъ славянскій народъ называетъ своимъ «нашъ» (мы прибавимъ въ одномъ изъ списковъ «мой»), также не имѣетъ въ глазахъ г. Баласчева особеннаго значенія. Съ одной стороны онъ еще повидимому колеблется признать Климента авторомъ этого слова, а съ другой стороны не придаетъ значенія подобнымъ указаніямъ, ссылаясь на то, что и Теофилактъ, будучи грекомъ, называлъ Болгаръ «мой народъ» въ своихъ письмахъ. Наконецъ, и изъ того указанія пространнаго житія, что Климентъ зналъ Меодія съ ранней молодости, г. Баласчевъ не находитъ возможнымъ заключать о его славянскомъ происхожденіи: Климентъ, дескать, могъ знать Меодія рано и въ то же время быть не славяниномъ, а грекомъ. Намъ кажется, г. Баласчевъ впадаетъ въ этомъ случаѣ въ нѣкоторую крайность. На греческое происхождение Климента нѣтъ никакого указанія даже такого, какъ санъ другарескъ подъ стратигомъ Льва, отца слав. первоучителей, или слова императора, который выставляетъ на видъ знаніе ими славянскаго языка не какъ славянъ родомъ, а какъ уроженцевъ Солунскихъ (хотя и это лишь косвенные намеки). Весь вопросъ, можно ли на основаніи одного лишь имени словѣнскій считать Климента славянномъ *паннонскимъ*, какъ это дѣлаетъ Миклошичъ. Мы, ссылаясь на фактъ, сообщаемый пространнымъ житіемъ, утверждаемъ, что нельзя. Климентъ, умершій въ 916 г. преклоннымъ старцемъ, могъ знать Меодія съ ранней юности скорѣе до моравской миссіи славянскихъ первоучителей, нежели въ Панноніи. Отсюда и наше, разумѣется, предположеніе, что онъ былъ славянинъ или болгарскій, или македонскій.

Далѣе, касаясь вопроса о званіи Климента, г. Баласчевъ указываетъ, что въ Моравіи, какъ видно изъ житія, онъ носилъ титулъ учителя и былъ уже пресвитеромъ, но не находитъ возможнымъ принять предположеніе Дринова, будто уже въ Моравіи Климентъ былъ посвященъ Меодіемъ во епископа.

Переходя къ тому знаменательному для болгарской исторіи моменту, когда гонимые изъ Моравіи ученики слав. первоучителей нашли пріютъ въ Болгаріи, г. Баласчевъ останавливается по нашему безъ особенной пользы на рѣшеніи вопросовъ, какъ долго Климентъ и Наумъ оставались при дворѣ Бориса и въ гостеприимномъ домѣ его боярина Ехача, такъ какъ, перебравъ разныя мнѣнія ученыхъ по этому поводу, остается придти къ заключенію, что при скудныхъ свѣдѣніяхъ источниковъ трудно сказать что-нибудь положительное. Оспаривая высказанное Новаковичемъ мнѣніе, что Ехачъ и Чаславъ имѣли владѣнія въ области Кутмичевцѣ, г. Баласчевъ полагаетъ, что они жили при дворѣ Бориса.

Но совершенно напрасно онъ видитъ у Новаковича тенденцію выставить теорію, будто бы между славянами Македоніи и Болгаріи уже въ тѣ времена чувствовалась нѣкоторая разница. Это дѣйствительно такъ и было: уже въ самыхъ первыхъ памятникахъ языка наблюдается разница между восточной Болгаріей и Македоніей. Справедливѣе возраженія, сдѣланныя противъ мысли о какомъ то недовѣрїи или приѣмѣ со стороны Бориса по отношенію къ ученикамъ Кирилла и Меѳодія.

Обращаясь далѣе къ Кутмичевицѣ, области, въ которой дѣйствовалъ Климентъ какъ просвѣтитель народа, г. Баласчевъ насчитываетъ въ ней двѣнадцать епархій въ Македоніи и Албаніи, позднѣе входившихъ въ составъ охридской архіепископской каѳедры, расширяя территорію этой области сравнительно съ Шафарикомъ и Рачкимъ и оспаривая Новаковича, суживающаго предѣлы этой области. Какъ извѣстно изъ пространнаго житія, послѣ успѣшныхъ трудовъ учительства Климентъ былъ возведенъ Симеономъ во епископа Дрембичко-Величской епархїи. Г. Баласчевъ съ подробностію останавливается на опредѣленіи географическаго ихъ положенія. Онъ не находитъ возможнымъ отождествлять Велику съ Тиверіуполемъ, какъ это дѣлалъ Шафарикъ, а равнымъ образомъ затрудняется принять объясненіе Дринова, который производилъ титулъ Величскій отъ Великой Моравы. Придерживаясь указаній пространнаго житія, согласно которому Климентъ, будучи епископомъ Величскимъ, часто посѣщалъ Охридъ, половину своего имуществва оставилъ монастырю св. Пантеленмона въ Охридѣ и въ службахъ называется Охридскимъ, г. Баласчевъ находитъ необходимымъ искать Величскую епархію гдѣнибудь недалеко отъ Охрида. Исходя изъ того, что епархія носила имена не только по городамъ, но и по рѣкамъ (напр., Брѣгалницкая, Моравская), г. Баласчевъ указываетъ на рѣку Велику, орошающую Кичевскую область и до сихъ поръ извѣстную подъ этимъ именемъ. Затѣмъ онъ объясняетъ и другое имя Дрембика, которое до сихъ поръ было опускаемо изъ виду учеными изслѣдователями и было отождествляемо съ Великой и переводимо Дрембика или Велика. Ссылаясь на Гиршфельда и Рамсаея, утверждающихъ, что союзъ *гто* раздѣляетъ два собственныхъ имени мѣста, г. Баласчевъ отыскиваетъ и Дрембику недалеко отъ Охрида. По его мнѣнію, въ этой формѣ скрыто имя Дѣбърца или Дебърца, область, находящаяся на западъ отъ Кичева и на сѣверъ отъ Охрида. Интересно, что и преданіе знаетъ о дѣятельности Климента въ этой мѣстности, такъ какъ Главеница, нынѣшнее Издеглавие, по указанію мѣстныхъ жителей находится между Деброй и Стругой въ казѣ Деберца.

Что касается титула словѣнскій, то, по мнѣнію г. Баласчева, въ немъ слѣдуетъ видѣть указаніе на то, что Климентъ былъ въ этой мѣстности первымъ епископомъ, пользовавшимся болгарскимъ языкомъ. Это произвело такое впечатлѣніе на населеніе, что оно назвало своего пастыря епископомъ словѣнскимъ. Ему приписываетъ пространное житіе

и введеніе славянскаго богослуженія въ области Кутмичевицѣ. Послѣ пересказа житія о дальнѣйшей дѣятельности Климента и его кончины г. Баласчевъ приводитъ интересныя свѣдѣнія о мѣстахъ упокоенія святого. Монастырь св. Пантелеимона, въ которомъ мощи Климента покоились до XV в., теперь въ развалинахъ, которыя пзвѣстны подъ именемъ св. Климента. Еслибы можно было прозвестн раскопки, то можно было бы ожидать открытія какихъ либо древностей, быть можетъ и надписей. Въ семьѣ Шашковыхъ, управлявшихъ имуществамъ монастыря еще до прихода турокъ и принятіемъ ислама сохранившихъ за собой эти права, по рассказамъ старожиловъ хранились старыя славянскія и греческія книги и хрисовулы, которыя при наступленіи болѣе благоприятныхъ обстоятельствъ могли бы быть взяты у ихъ теперешнихъ владѣльцевъ. Въ 1408 г. мощи св. Климента были перенесены въ монастырь св. Богородицы, въ которомъ на надгробной плитѣ читается надпись съ датой о смерти святого.

Въ главѣ «литературная дѣятельность Климента» г. Баласчевъ перечисляетъ поученія, несомнѣнно ему принадлежащія и приписываемыя ему, останавливаясь въ особенности на паннонскихъ житіяхъ. Не находя возможнымъ признавать первоначальную греческую редакцію житій послѣ возраженій, сдѣланныхъ нами проф. Воронову, г. Баласчевъ считаетъ вопросъ какъ о первоначальной редакціи, такъ и объ авторѣ житій недостаточно разъясненнымъ, хотя указаніе житія о составленіи Климентомъ житій многихъ святыхъ, по его мнѣнію, говоритъ много въ пользу того, что прежде всего онъ долженъ былъ написать житія своихъ учителей.

Въ слѣдующей главѣ «характеръ, содержаніе, источники и распространеніе произведеній Климента» г. Баласчевъ даетъ краткія свѣдѣнія по этимъ пунктамъ, пользуясь послѣдованіями преосв. Антонія, проф. Пѣтухова и нашихъ, а въ заключеніе перепечатываетъ два поученія: 1) на память апостола, напечатанное Ундольскимъ, и 2) похвалу св. Кириллу, напечатанную нами.

Затѣмъ, въ главѣ «кто авторъ Кириллицы?» г. Баласчевъ подвергаетъ пересмотру пзвѣстный вопросъ о предполагаемомъ изобрѣтеніи кириллицы св. Климентомъ на основаніи данныхъ его краткаго греческаго житія. Послѣ Шафарика, рѣшавшаго этотъ вопросъ въ положительномъ смыслѣ, Гильфердингъ и Лескинъ подвергли, какъ пзвѣстно, сильному сомнѣнію достоинство показаній краткаго житія, указывая на то, что пзвѣстное мѣсто его, въ которомъ говорится о изобрѣтеніи Климентомъ болѣе ясныхъ сравнительно съ Кирилловскими письменъ, является искаженіемъ мѣста пространнаго житія, въ которомъ идетъ рѣчь объ обученіи Климентомъ грамотѣ дѣтей его паствы. А въ такомъ случаѣ имѣетъ значеніе умолчаніе пространнаго житія о какомъ либо трудѣ Климента по изобрѣтенію алфавита, не смотря на то, что упоминаніе о изобрѣтеніи алфавита Кирилломъ давало поводъ говорить

объ этомъ (на это умолчаніе обратилъ вниманіе еще Шафарикъ). Только проф. Вороновъ видѣлъ въ этомъ свидѣтельствѣ краткаго житія указаніе на новую азбуку и считалъ его важнымъ доказательствомъ изобрѣтенія Кирилломъ глаголицы. Но профессоръ И. В. Ягпчъ и проф. Голубинскій стали на сторону Гильфердинга и Лескина. Г. Баласчевъ пытается возстановить значеніе этого свидѣтельства. Гильфердингъ и Лескинъ отмѣтили цѣлый рядъ искаженій историческихъ фактовъ въ краткомъ житіи. Г. Баласчевъ, какъ мы уже видѣли, считающій авторомъ житія кого либо изъ охридскихъ архіепископовъ, представляетъ такую аргументацію въ пользу его достовѣрности: «Не какойнибудь невѣжда, но одинъ изъ охридскихъ архіепископовъ авторъ свидѣтельства о изобрѣтеніи Климентомъ азбуки. Онъ имѣлъ возможность видѣть своими очами и каменные столбы, на которыхъ была начертана надпись, заключающая интересныя свѣдѣнія изъ времени принятія болгарамъ христіанства и ихъ поселенія въ странѣ. Того факта, что охридскій архіепископъ, видный писатель, написалъ краткое житіе, достаточно, чтобы устранить мнѣніе Гильфердинга, Лескина, Голубинскаго, будто бы извѣстное его свидѣтельство явилось вслѣдствіе неправильнаго пониманія фразы τῆς μὲν τῶν ὑψιμάτων χαρακτήρα ὑψηλῶν пространнаго житія. Авторъ краткаго житія очень хорошо зналъ характеръ словъ Климента и судилъ о ихъ мощномъ вліяніи на паству; въ § 10 стоитъ: богодухновенными своими учеными всѣхъ къ богоразумію просвѣти. Поэтому, мнѣ кажется, будетъ натяжкой принять, что охридскій архіепископъ не понялъ хорошо содержанія пространнаго житія и что выраженіе πρὸς τὸ σαφέστερον явилось въ зависимости отъ ἀπλοῦς καὶ σαφεῖς, какъ съ особенной настойчивостію это утверждаетъ Голубинскій. Оно совершенно умѣстно, если принять во вниманіе, что писатель былъ грекъ и, вполнѣ понятно, кирилловскія буквы казались ему ясные глаголическихъ». Для разъясненія вопроса г. Баласчевъ привлекаетъ извѣстное сказаніе Храбра. Напомнивъ его выраженіе, что азбуку, изобрѣтенную Кирилломъ, построили его современники, г. Баласчевъ думаетъ, что здѣсь подразумѣвается именно Климентъ. Относпть это выраженіе къ исправленію перевода, а не къ письменамъ, г. Баласчевъ не находитъ возможнымъ. Остановившаяся на томъ, какъ понимали это выраженіе тѣ ученые, которые видѣли въ немъ указаніе на реформу азбуки, г. Баласчевъ, въ виду господствующаго въ наукѣ мнѣнія о старшинствѣ глаголицы, понимаетъ это мѣсто сказанія въ смыслѣ изобрѣтенія Климентомъ кириллицы. Онъ находитъ полную гармонию между показаніями Храбра и краткаго житія, а умолчанію пространнаго не придаетъ значенія, такъ какъ авторъ его не былъ прямымъ ученикомъ Климента и составленіе азбуки въ то время не могло производить такого впечатлѣнія, какое оно производитъ теперь на насъ.

Мы должны замѣтить, что попытка г. Баласчева возстановить авторитетъ краткаго житія для насъ неубѣдительна. Прежде всего припи-

сывать краткое житіе кому либо изъ охридскихъ архіепископовъ лишь на томъ основаніи, что службы св. Клименту составлены имп, было бы смѣло. Но даже еслибы это и было такъ, то тѣмъ самымъ еще не исключается возможность недоразумѣнія въ такомъ трудномъ вопросѣ, какъ судьба славянскихъ письменъ. Вѣдь авторство охридскаго владыки не помѣшало другимъ грубымъ ошибкамъ, на которыя указываетъ критика, тѣмъ легче было допустить ошибку здѣсь. И тамъ, гдѣ авторъ говоритъ о характерѣ словъ Климента, не видно того пониманія ихъ, какое ясно изъ словъ пространнаго житія: ἀπλοῦς καὶ σαφεὶς. Что же касается сказанія Храбра, то г. Баласчевъ опустилъ изъ виду то, что И. В. Ягичъ въ своемъ коментаріи на Храбра снова высказался за то, что построение слѣдуетъ относить къ переводу. А мы по этому случаю въ докладѣ, читанномъ въ слав. Коммиссіи, замѣтили, что если такъ, то сказаніе Храбра предполагаетъ извѣстность для него только одного слав. алфавита. Но еслибы построение, какъ это дѣлаетъ г. Баласчевъ, и относить къ письменамъ, то и тогда Сказаніе Храбра само по себѣ едва ли бы могло указывать на замѣну глаголицы кириллицей. Такія выраженія, какими пользуется Храбръ, могутъ быть относимы скорѣе къ перемѣнамъ въ одномъ алфавитѣ, чѣмъ къ замѣнѣ одного совершенно на него непохожимъ другимъ, о которой идетъ рѣчь въ краткомъ житіи, указаніе котораго, еслибы оно не допускало иного толкованія, оставалось бы во всякомъ случаѣ однокимъ. А потому молчаніе пространнаго житія сохраняетъ свою силу, а извѣстное въ немъ мѣсто дѣлаетъ весьма вѣроятнымъ возможность искаженія его смысла въ краткомъ житіи.

Въ «главѣ титулъ архіепископа» г. Баласчевъ пересматриваетъ источники, въ которыхъ Климентъ называется архіепископомъ или епископомъ, и отдаетъ предпочтеніе послѣднему титулу.

Наконецъ, въ послѣдней главѣ разсматривается вопросъ о времени причисленія Климента къ лику болгарскихъ святыхъ. Уже въ XI в. его имя встрѣчается въ славянскихъ календаряхъ, въ пространномъ житіи говорится о празднованіи его памяти два раза въ годъ. Г. Баласчевъ думаетъ, что установленіе празднованія произошло едва ли не ранѣе Теофилакта, который нашелъ уже письменныя извѣстія о дѣятельности Климента. Составленіе Теофилактомъ службы въ честь святого даетъ, по мнѣнію г. Баласчева, косвенное указаніе на то, что онъ былъ авторомъ пространнаго житія.

Изъ приведеннаго нами содержанія новой книги легко убѣдиться, насколько она интересна; если мы не вездѣ считаемъ точку зрѣнія автора вполне правильной, то это объясняется трудностію вновь затронутыхъ въ ней вопросовъ, каковъ особенно вопросъ объ алфавитахъ.